
Пятидесятая (2006 год) очередная сессия

Пленарное заседание

Протокол десятого заседания

Венский центр "Австрия", пятница, 22 сентября 2006 года, 19 час. 55 мин.

Председатель: г-н МИНТИ (Южная Африка)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
25	Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2007 год	1–2
20	Применение гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке	3–34
21	Ядерный потенциал и ядерная угроза Израиля	35–78
–	Заккрытие сессии	79–88

Состав делегаций, присутствующих на сессии, приводится в документе GC(50)/INF/8/Rev.1.

¹ GC(50)/21.

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

ГОЯО	государство, обладающее ядерным оружием
ГРУЛАК	Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна
ДН	Движение неприсоединения
ДНЯО	Договор о нераспространении ядерного оружия
ЗСЯО	зона, свободная от ядерного оружия
Конференция по рассмотрению действия ДНЯО	Конференция участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора
Пелиндабский договор	Договор о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке

25. Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2007 год (GC(50)/23/Rev.3)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в документе GC(50)/23/Rev.3 содержатся подробности в отношении обязательств по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2007 год, взятых правительствами перед Генеральным директором к 17 час. 30 мин. 21 сентября 2006 года. К этому моменту государства-члены взяли обязательства по взносам на общую сумму в 6 597 114 долл. США, что составляет 8,25% от плановой цифры на 2007 год. Это на 24% меньше, чем доля обязательств, принятых к тому же моменту в прошлом году. После того как документ был направлен в печать, о своих обязательствах Генеральному директору сообщили также следующие государства-члены: Китай взял обязательство внести 1 584 800 долл., Куба - 32 800 долл., Уганда - 4 800 долл. В результате общая сумма взятых обязательств составила 8 219 514 долл., или 10,27%, от плановой цифры.

2. Он настоятельно призывает все делегации, которые еще не сделали этого, взять свои обязательства на 2007 год и как можно скорее в полном объеме выплатить свои взносы, с тем чтобы в ноябре Секретариат мог представить предлагаемую программу технического сотрудничества на 2007 год Комитету по технической помощи и сотрудничеству на основе уровня принятых обязательств и впоследствии осуществлять утвержденную программу без помех или неопределенностей.

20. Применение гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке (GC(50)/12, L.1 и Add.1)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 20 был включен в повестку дня в соответствии с резолюцией GC(49)/RES/15, принятой Генеральной конференцией в предшествующем году. В соответствии с пунктом 9 постановляющей части этой резолюции Генеральный директор представил доклад, содержащийся в документе GC(50)/12. Совет рассмотрел данный вопрос на предшествующей неделе на основании этого доклада. Кроме того, Египет представил проект резолюции, содержащийся в документе GC(50)/L.1 и Add.1.

4. Г-н РАМЗИ (Египет), представляя проект резолюции, говорит, что резолюция призвана содействовать деятельности Агентства по гарантиям в соответствии со статьей III ДНЯО. Генеральная конференция и Конференция по рассмотрению действия ДНЯО отмечали первостепенное значение присоединения всех государств на Ближнем Востоке к ДНЯО и постановки всей ядерной деятельности в регионе под всеобъемлющие гарантии. Когда в 1995 году Договор был бессрочно продлен, международное сообщество приняло резолюцию по Ближнему Востоку, в которой выразило обеспокоенность в связи с тем, что в регионе все еще имеются не охваченные гарантиями ядерные установки, а это ставит под сомнение эффективность режима ядерного нераспространения и подрывает авторитет режима гарантий в целом.

5. Египет уже неоднократно выступал автором подобного проекта резолюции, и за последние 14 лет существенных поправок в него не вносилось. Однако на нынешней сессии по итогам обширных консультаций Египет решил представить проект резолюции с минимальным числом поправок, отражающих текущую ситуацию, не затрагивая при этом ее основное содержание, в отношении которого международное сообщество достигло консенсуса. Египет считает обычную ежегодную практику, в соответствии с которой резолюция принимается государствами - членами Агентства на основе консенсуса, подтверждением приверженности государств, особенно ближневосточных, принципу применения гарантий Агентства в регионе. Поэтому все государства должны предпринять совместные действия, с тем чтобы выйти из тупика, препятствующего полному выполнению резолюции, и обеспечить дальнейшее соблюдение всеми без исключения государствами содержащихся в ней принципов нераспространения, исключив таким образом риск гонки ядерных вооружений на Ближнем Востоке и сохранив международные мир и стабильность.

6. На саммите ДН, завершившемся на прошлой неделе в Гаване, Куба, главы государств и правительств вновь выразили осуждение военной ядерной деятельности Израиля, а также решительное возражение в связи с проблемой, которую представляет Израиль для международного сообщества и режима всеобъемлющих гарантий Агентства. Они высказали решимость принять серьезные меры по предотвращению израильской ядерной угрозы на всех соответствующих форумах, в частности на нынешней сессии Генеральной конференции Агентства. Он высоко оценивает инициативу ДН по подтверждению соответствующих основных принципов и надеется, что ДН будет и впредь содействовать законным усилиям по борьбе с двойными стандартами, представляющими угрозу стабильности и безопасности в мире, особенно в начале нового периода рассмотрения действия ДНЯО.

7. То, как государства - члены Агентства рассматривают пункты 20 и 21 повестки дня, служит настоящей проверкой искренности поддержки международным сообществом ДНЯО, который является основной системой ориентиров для работы Агентства. Это также позволяет судить об искренности и непредвзятости тех, кто призывает к мерам по поддержанию авторитета ДНЯО и выступает за полное соблюдение его положений, особенно на Ближнем Востоке. Принятие проекта резолюции на основе консенсуса подтвердит единодушие международного сообщества в том, что касается необходимости предотвратить риск ядерного распространения и создать на Ближнем Востоке зону, свободную от ядерного оружия. Любая попытка нарушить это согласие поставит под сомнение стремление государств предотвратить риск распространения и обеспечить соблюдение ДНЯО и режима гарантий Агентства.

8. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба), выступая от имени ДН как по пункту 20, так и по пункту 21 повестки дня, говорит, что на 14-м саммите ДН, проходившем 15-16 сентября 2006 года в Гаване, Куба, главы государств и правительств приняли итоговый документ, в котором излагается принципиальная позиция ДН по обсуждаемым вопросам. Она цитирует пункт 89 документа, в котором говорится:

"Главы государств и правительств вновь подтвердили свою поддержку идеи создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения. В этой связи они вновь подтвердили необходимость скорейшего создания ЗСЯО на Ближнем Востоке в соответствии с резолюцией 487 (1981) Совета Безопасности и пунктом 14 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, а также соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, принятыми консенсусом. Они настоятельно призвали все заинтересованные стороны принять срочные и практические меры в целях осуществления предложения, выдвинутого Ираном в 1974 году в отношении создания такой зоны, и потребовали, чтобы до ее создания Израиль — единственная страна в регионе, не присоединившаяся к

Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и не заявившая о своем намерении сделать это, — отказался от обладания ядерным оружием, присоединился к ДНЯО без промедлений, без проволочек поставил все свои ядерные установки под всеобъемлющие гарантии МАГАТЭ в соответствии с резолюцией 487 (1981) Совета Безопасности и вел свою ядерную деятельность в соответствии с режимом нераспространения. Они выразили серьезную обеспокоенность в связи с приобретением Израилем ядерного потенциала, который представляет серьезную и постоянную угрозу безопасности соседних и других государств, и осудили Израиль за продолжение разработки и накопления ядерных арсеналов. Они выразили мнение, что стабильности невозможно добиться в регионе, где сохраняются разительные дисбалансы военных потенциалов, в особенности из-за обладания ядерным оружием, которое позволяет одной стороне угрожать своим соседям и всему региону. Они далее приветствовали инициативу Его Превосходительства президента Арабской Республики Египет г-на Мохамеда Хосни Мубарака, направленную на создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, и в этом контексте они приняли к сведению проект резолюции, представленный Сирийской Арабской Республикой от имени Группы арабских государств в Совете Безопасности 29 декабря 2003 года в отношении создания зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке. Они подчеркнули необходимость принятия мер на различных международных форумах в направлении создания такой зоны. Они также призвали к введению полного и всеобщего запрета на передачу любого связанного с ядерными технологиями оборудования, информации, материалов и средств, ресурсов или устройств и на предоставление Израилю помощи в связанных с ядерными технологиями областях науки и техники. В этой связи они выразили серьезную обеспокоенность сохраняющимся положением дел, при котором израильским ученым предоставляется доступ к ядерным объектам одного из ГОЯО. Это положение дел будет иметь потенциально серьезные отрицательные последствия для безопасности в регионе, а также надежности глобального режима нераспространения".

9. Г-н КОДА (Иордания) говорит, что правительство Иордании придает большое значение применению гарантий Агентства ко всем видам ядерной деятельности на Ближнем Востоке, а также созданию в этом регионе зоны, свободной от ядерного оружия. Крайне важно, чтобы Израиль присоединился к ДНЯО и выполнил его, подписал и осуществил соглашение о всеобъемлющих гарантиях и дополнительный протокол и поставил всю свою ядерную деятельность под международные гарантии.

10. Г-н БАХРАН (Йемен) говорит, что его страна является соавтором содержащегося в документе GC(50)/L.1 и Add.1 проекта резолюции, который она считает минимальной мерой, необходимой в контексте данной проблемы. Йемен надеется, что когда-нибудь Ближний Восток станет зоной, свободной от всех видов оружия массового уничтожения, в частности ядерного. Израиль – единственная страна в регионе, не присоединившаяся к ДНЯО. В интересах Агентства, ДНЯО, а также мира и безопасности необходимо придерживаться принципов равенства и справедливости, предусмотренных международным правом.

11. Г-н МИЛАД (Ливийская Арабская Джамахирия) выражает глубокую обеспокоенность наличием оружия массового уничтожения на Ближнем Востоке. В связи с этим он обращает внимание на ряд резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, принятых с 1974 года, и на резолюцию 487 (1981) Совета Безопасности, которая настоятельно призывает все стороны рассмотреть вопрос о принятии практических мер по созданию на

Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, а также призывает их присоединиться к ДНЯО, воздерживаться от производства ядерного оружия или ядерных взрывных устройств любого вида и от обладания ими, не позволять какой-либо другой стороне размещать ядерное оружие на их территории и поставить свою ядерную деятельность под гарантии Агентства.

12. Ливийская Арабская Джамахирия придает большое значение ядерному разоружению и 19 декабря 2003 года предприняла инициативу по отказу от всех программ, оборудования и материалов, способных привести к производству запрещенного на международном уровне оружия. Ливия является участником ДНЯО, она подписала с Агентством соглашение о гарантиях и дополнительный протокол и ратифицировала их. Она также является участником большинства международных и региональных договоров о разоружении, в том числе Пелиндабского договора, и последовательно поддерживает создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. К сожалению, обстановка в этом регионе по-прежнему крайне нестабильна в связи с обладанием Израилем ядерным оружием, которое представляет угрозу для многих стран, расположенных на территории от индийского субконтинента до Северной Африки и Средиземноморья.

13. В заявлении Председателя Совета Безопасности S/PRST/2004/10 от 22 апреля 2004 года относительно решения Ливии отказаться от программ создания оружия массового уничтожения Совет признает, что сотрудничество страны с Агентством является шагом в направлении достижения цели создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения. Вместе с тем другие государства региона смогли увеличить свой военный ядерный потенциал и обладают крупными арсеналами ядерного оружия. Поскольку Израиль – единственная страна на Ближнем Востоке, обладающая таким оружием, обстановка в сфере безопасности в регионе крайне неустойчива.

14. Сегодня более чем когда-либо необходимо обеспечить соблюдение ДНЯО, подтвердить статус этого Договора как краеугольного камня международного мира и безопасности и подчеркнуть связь между ядерным нераспространением и разоружением.

15. Г-жа ФЕРУХИ (Алжир), выступая по пунктам 20 и 21 повестки дня, говорит, что ее страна с сожалением отмечает отсутствие прогресса в осуществлении деятельности в рамках всеобъемлющей системы проверки Агентства на Ближнем Востоке. Этот тупик, однако, отнюдь не удручает Алжир, а напротив, укрепляет его уверенность в том, что приверженность принципам ядерного нераспространения и разоружения, на которых строится внешняя политика Алжира, служит лучшей гарантией мира и безопасности. Она высоко оценивает страны региона, являющиеся участниками ДНЯО и принявшие ответственное решение не разрабатывать ядерное оружие, содействуя таким образом выполнению международных резолюций, направленных на укрепление системы гарантий Агентства и ее универсального характера, с целью создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения. Не отказавшись от своего ядерного оружия и не присоединившись к ДНЯО, Израиль фактически утвердился на Ближнем Востоке как ядерная держава, что привело к серьезному нарушению равновесия между странами региона. Такое отсутствие равновесия является постоянным источником подозрений и напряженности, которые усугубляют и без того тревожную обстановку в области безопасности.

16. Алжир полагает, что соблюдение положений ДНЯО всеми без исключения странами региона - это мера по укреплению доверия, которая способствовала бы выработке общего понимания угроз региональной безопасности, способного открыть путь к сотрудничеству и созданию зоны, свободной от ядерного оружия. Эту цель преследовали многие международные резолюции, настоятельно призывавшие все государства региона поставить всю свою ядерную деятельность под контроль системы проверки Агентства и серьезно рассмотреть вопрос о

практических мерах, необходимых для создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Итоговый документ саммита ДН в Гаване поддерживает усилия международного сообщества, в частности попытки стран региона устранить угрозу, которую представляет ядерный потенциал Израиля для мира и безопасности в регионе. Она отмечает важность осуществления резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Генеральной конференции Агентства для поддержания общего престижа этих органов и заявляет о поддержке усилий Генерального директора по выполнению полученного им мандата в области применения гарантий и создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия.

17. Г-н МАРКЕС МАРИН (Боливарианская Республика Венесуэла), выступая по пунктам 20 и 21 повестки дня, говорит, что его страна полностью поддерживает проекты резолюций, представленные на рассмотрение Конференции. Оба проекта отражают давнее стремление всех сторонников мира к объявлению Ближнего Востока зоной, свободной от ядерного оружия, которое, очевидно, продиктовано серьезными опасениями, что конфликты в регионе могут перерасти в конфронтацию с применением ядерного оружия. Это стремление станет осуществимым, когда будут приняты конкретные меры по обеспечению всеобщего ядерного разоружения, а Израиль подпишет ДНЯО и начнет соблюдать его положения, а также поставит свою ядерную программу под гарантии Агентства. Подобные меры еще более необходимы в свете недавнего вооруженного вторжения Израиля в Ливан, в результате которого погибли тысячи мирных жителей, в том числе дети, и оказалась разрушена инфраструктура страны, которую ливанский народ с таким трудом восстанавливал после войны с Израилем в прошлом столетии. Израиль – единственная страна, не признавшая свой статус ядерной державы, даже несмотря на оценки экспертов, согласно которым страна обладает значительным арсеналом с потенциалом, достаточным для разжигания конфликта мирового масштаба. Это единственная страна в регионе, не позволяющая международному сообществу осуществлять контроль за своей ядерной программой и отказывающаяся присоединиться к ДНЯО.

18. С 1987 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций и Генеральная конференция Агентства приняли по меньшей мере 13 резолюций, настоятельно призывающих Израиль подписать ДНЯО. К сожалению, они пока не дали никаких результатов. Венесуэла надеется, что проекты резолюций, содержащиеся в документах GC(50)/L.1 и GC(50)/L.2, будут утверждены в знак приверженности Агентства делу ядерного нераспространения и разоружения в рамках ДНЯО. На девятом пленарном заседании Генеральная конференция уже утвердила резолюцию о применении гарантий Агентства в отношении ядерной программы КНДР. Венесуэла присоединилась к консенсусу по этой резолюции, несмотря на определенные оговорки. Логика, которой руководствовались некоторые страны при ее утверждении, при обсуждении рассматриваемого ныне вопроса выворачивается наизнанку. Подобное применение двойных стандартов говорит о несоблюдении принципов равенства и сбалансированности при решении важных многосторонних вопросов и умаляет нравственный авторитет Агентства, отметившего пятидесятилетие служения делу мирного использования ядерной энергии. Эта проблема должна и далее обсуждаться в рамках Агентства и оставаться на повестке дня Совета, получая такое же внимание, как и другие соответствующие вопросы.

19. Г-н ТАН Гоцянь (Китай) говорит, что его правительство всегда выступало за проведение консультаций заинтересованными странами с целью создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Оно также придает значение универсальности и эффективности дополнительного протокола. Предложение, находящееся на рассмотрении Конференции, должно содействовать международному режиму нераспространения и способствовать стабильности и безопасности в регионе. Китай надеется, что все страны региона предпримут совместные усилия по достижению договоренности.

20. Г-н МИХАЭЛИ (Израиль) предлагает поставить проект резолюции на голосование.
21. Г-н РАМЗИ (Египет) говорит, что он надеялся, что проект резолюции будет принят на основе консенсуса, как в предыдущие годы. Однако, поскольку одна страна настаивает на нарушении этой традиции, он предлагает провести поименное голосование.
22. Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представителю Ливана предлагается голосовать первым.
23. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Австрия, Албания, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Боливарианская Республика Венесуэла, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Египет, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Исламская Республика Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Республика Корея, Куба, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эстония, Южная Африка, Япония.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Камерун, Нигерия².

24. Подано 89 голосов за, 2 голоса против при 3 воздержавшихся³. Проект резолюции принимается.
25. Г-н ЭЛУМНИ (Марокко), выступая по порядку ведения заседания, просит разъяснения относительно подсчета голосов, поскольку ответ представителя Израиля не соответствовал правилу 72 Правил процедуры.
26. Г-н РАУТЕНБАХ (директор, Бюро по правовым вопросам) говорит, что слово "против", которое использовал представитель Израиля, несомненно, равнозначно ответу "нет". Поэтому оснований не принимать голос Израиля нет.
27. Г-н ШЭННОН (Австралия), выступая по мотивам голосования, говорит, что Австралия поддерживает укрепление роли Агентства на Ближнем Востоке и постановку всех ядерных установок в регионе под гарантии Агентства. Она также продолжает поддерживать создание на Ближнем Востоке поддающейся эффективной проверке зоны, свободной от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения и средств их доставки, а также универсальный характер ДНЯО.

² Впоследствии Нигерия указала, что намеревалась голосовать за.

³ Впоследствии Эквадор указал, что намеревался голосовать за.

28. Австралия воздержалась при голосовании, так как резолюция не является частью пакета, принимаемого консенсусом с 1992 года. По мнению его страны, подход, предусматривающий принятие пакета решений консенсусом, давал возможность обеспечивать применение гарантий Агентства на Ближнем Востоке, отделяя при этом другие ближневосточные проблемы, более подходящим местом для рассмотрения которых являются другие форумы Организации Объединенных Наций.

29. Г-н ШУЛТИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что на Генеральной конференции, отметившей первые полвека существования Агентства, его делегация сосредоточила основное внимание на мирном использовании ядерных технологий и его содействии развитию и процветанию всех стран и намеренно не затрагивала других вопросов, которые, несмотря на свою значимость, могут отвлечь внимание от стремления практически всех делегаций достичь весомого, положительного итога Конференции. Он выражает надежду, что события вечера не умалят важность этого особого случая и значимость проделанной работы. Соединенные Штаты будут и впредь оказывать решительную поддержку тем, кто стремится содействовать обеспечению мира и длительной безопасности на Ближнем Востоке.

30. Г-н МИХАЭЛИ (Израиль) говорит, что его страна хотела продолжить долгую традицию единодушия по обсуждаемому пункту повестки дня. Однако в текст документа без согласования с Израилем были включены дополнительные вопросы, и некоторые из них усугубили существующую в резолюции несогласованность. Таким образом, его стране не оставалось ничего другого, как не присоединяться к консенсусу. Тем не менее ее голос не должен сбивать делегации с толку в том, что касается политики Израиля или реальной обстановки в регионе.

31. За прошедшее десятилетие на Ближнем Востоке произошло много тревожных с точки зрения распространения событий, хотя о некоторых из них международному сообществу стало известно лишь недавно. Израиль не был причастен ни к одному из них, несмотря на то, что многие из них создавали непосредственную угрозу его ключевым интересам в сфере безопасности. В предыдущем году, к примеру, одно ближневосточное государство - участник ДНЯО, в отношении которого имеются серьезные подозрения о наличии у него программ создания ядерного оружия и которое, как было установлено Советом, не выполняло своих обязательств в ядерной области, неоднократно угрожало уничтожить Израиль. Израиль же не угрожал ни одному из соседних государств и не действовал в нарушение какого-либо из своих международных обязательств.

32. Ближний Восток один, и нет необходимости посвящать ему два пункта повестки дня. Политика Израиля не присоединяться к консенсусу по резолюции о применении гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке в случае каких-либо мер в связи с пунктом повестки дня, касающимся ядерного потенциала и ядерной угрозы Израиля, хорошо известна. Те, кто настаивал на голосовании по этому пункту, знают о последствиях своих действий. На протяжении четырнадцати предшествующих лет Израиль поддерживал консенсус по резолюции о применении гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке, полагая, что создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения и баллистических ракет, могло, в конечном счете, внести важный вклад в обеспечение всеобщего мира и безопасности в регионе, укрепленных контролем над вооружением. Он делал это, несмотря на принципиальные оговорки в отношении формулировок и актуальности текста документа, формально отстраняясь от механизмов его осуществления. Однако шаги, предпринятые некоторыми государствами, чтобы нарушить этот консенсус по существу вопроса, не позволили продолжить традицию.

33. Основополагающая цель на Ближнем Востоке, как и в других регионах, заключается в обеспечении регионального мира, безопасности и стабильности, а не контроля над вооружениями, как такового. Главной предпосылкой устойчивых процессов обеспечения региональной безопасности и контроля над вооружениями являются расширение границ безопасности и должный учет оценки угрозы всеми участвующими государствами. Ни один процесс, ставящий под угрозу национальную безопасность, не жизнеспособен. Более того, участие всех государств в таком процессе является необходимым условием достижения существенного прогресса, поскольку не являющиеся участниками страны продолжают представлять постоянную угрозу. Учитывая политическую обстановку, сложившуюся на Ближнем Востоке, необходим практический поэтапный подход к урегулированию вопроса. Процесс должен начаться с принятия мер по укреплению доверия и безопасности, тщательно подобранных так, чтобы не сократить границы безопасности какого-либо государства. Аналогичные процессы в других регионах начались со взаимного признания и нормализации отношений. Отказ идти даже на незначительные шаги едва ли способствует достижению цели освобождения региона от оружия массового уничтожения и баллистических ракет.

34. Таким образом, политика Израиля не изменилась. Вместе с тем принятая только что резолюция потеряла ценность и актуальность. Израиль надеется на преобразование Ближнего Востока в зону, свободную от оружия массового уничтожения и баллистических ракет, но не тешит себя иллюзиями. Тем не менее он никогда не оставит надежд на лучшее будущее, на примирение, безопасность и мир в регионе.

21. Ядерный потенциал и ядерная угроза Израиля (GC(50)17, 18, 22, L.2 и Add.1, 2, 3 и 4)

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 21 был включен в повестку дня Конференции по просьбе арабских государств – членов Агентства. Объяснительная записка содержится в документе GC(50)/17. На рассмотрении Конференции находятся также документы GC(50)/18 и 22. Документ GC(50)/L.2 и Add.1, 2, 3 и 4 содержит проект резолюции, представленный группой стран.

36. Г-жа ЖЕРВЕ-ВИДРИКЕР (Канада), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что ее делегация желает внести предложение о перерыве прений в соответствии с правилом 59 Правил процедуры, не принимая, таким образом, решения по данному пункту. Канада сожалеет, что вынуждена прибегнуть к этому правилу, однако это необходимо в контексте сложившейся ситуации. Проект резолюции, содержащийся в документе GC(50)/L.2, вызвал серьезные разногласия и, к сожалению, привел к утрате давнего основанного на консенсусе подхода в год пятидесятилетия Агентства. Она настоятельно призывает все делегации в будущем вернуться к подходу, основанному на консенсусе.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что делегат Канады в соответствии с условиями правила 59 Правил процедуры внес предложение о том, чтобы Конференция не принимала решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе GC(50)/L.2 и Add.1, 2, 3 и 4. Если предложение будет принято, в ходе нынешней сессии Конференция не будет принимать решения относительно данного проекта резолюции.

38. В соответствии с правилом 59, кроме внесшего предложение лица, которое уже выступило, два делегата могут высказаться за предложение и два – против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

39. Г-жа КАУППИ (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, заявляет о поддержке предложения о перерыве прений по данному пункту, внесенного делегатом Канады. Европейский союз выступил за принятие проекта резолюции о применении гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке. Вместе с тем проект резолюции, содержащийся в документе GC(50)/L.2, не будет способствовать достижению заявленных целей. Вызывает сожаление тот факт, что вопрос получил политическую окраску на пятидесятой сессии Генеральной конференции и что заинтересованным сторонам не удалось достичь консенсуса, несмотря на усилия Председателя и других делегаций.

40. Г-н ШЭННОН (Австралия) говорит, что его страна поддерживает предложение, поскольку давний подход, предусматривающий принятие пакета решений консенсусом, является наиболее эффективным способом решения таких сложных, запутанных вопросов. Он настоятельно призывает все государства-члены поддержать выдвинутое Канадой предложение.

41. Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика) выражает удивление в связи с предложением о перерыве прений, особенно в свете сложившейся на Ближнем Востоке ситуации. Еще не высохла кровь невинных женщин и детей, пролитая во время недавнего нападения Израиля на Ливан, и многие члены парламента, избранные палестинским народом, по-прежнему находятся в израильских тюрьмах. Просьбы, высказанные в проекте резолюции, соответствуют требованиям, прописанным в международных документах, и вопрос этот имеет огромное значение для мира и безопасности не только на Ближнем Востоке, но и во всем мире. Налицо применение двойных стандартов. Когда речь идет о стране, ответственные компетентные органы которой заявили, что не будут использовать свои мирные ядерные установки в каких-либо военных целях, раздаются протесты, хотя в это же самое время другое ближневосточное государство действительно производит ядерное оружие. Международное сообщество должно понимать глубокое беспокойство и тревогу, охватившие Ближний Восток, и он призывает Конференцию отклонить предложение.

42. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) говорит, что ее страна выступает против предложения о перерыве прений, которое имеет целью помешать государствам-членам открытым и демократическим образом высказать свое мнение по чувствительному вопросу. Вызывает удивление то, что группа государств – ярых поборников демократии - пытается помешать странам воспользоваться своим правом голоса. Недавние события в регионе оправдывают принятие проекта резолюции. Она поддерживает высказанные ранее Венесуэлой замечания по поводу двойных стандартов в политике, особенно если учесть, что утром Конференция приняла проект резолюции об осуществлении соглашения о гарантиях в связи с ДНЯО между Агентством и Корейской Народно-Демократической Республикой. Во имя погибших в ходе недавних событий на Ближнем Востоке и ради мира в этом регионе она призывает Конференцию отклонить предложение.

43. По просьбе г-на Эламина (Судан) проводится поименное голосование.

44. Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представителю Испании предлагается голосовать первым.

45. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Республика Корея, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

Голосовали против: Алжир, Бангладеш, Беларусь, Бразилия, Боливарианская Республика Венесуэла, Вьетнам, Египет, Индонезия, Иордания, Ирак, Исламская Республика Иран, Йемен, Катар, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Марокко, Намибия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Саудовская Аравия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Тунис, Шри-Ланка, Южная Африка.

Воздержались: Аргентина, Ботсвана, Буркина-Фасо, Индия, Казахстан, Республика Кения, Китай, Колумбия, Мексика, Мозамбик, Монголия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Российская Федерация, Святейший Престол, Таиланд, Филиппины, Чили.

46. Подано 45 голосов за, 29 голосов против при 19 воздержавшихся⁴. Предложение принимается.

47. Г-н КУРИЯ (Аргентина), отмечая, что его страна весьма заинтересована рассматриваемой проблемой, говорит, что подходящим форумом для обсуждения подобных вопросов является скорее Генеральная Ассамблея, а не такая техническая организация, как Агентство.

48. Г-н БЕРДЕННИКОВ (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддержала бы проект резолюции, если бы его поставили на голосование, поскольку поддерживает придание всеобщего характера ДНЯО и нераспространению. Вместе с тем надлежащим и целесообразным способом урегулирования разногласий являются переговоры и выработка консенсуса. Поэтому его делегация, понимая желание избежать поспешного принятия решения голосованием, воздержалась в ходе голосования по предложению.

49. Г-н ТАН Гоцян (Китай) говорит, что его страна всегда поддерживала усилия по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, и зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения. Кроме того, она поддерживает попытки укрепить универсальный характер ДНЯО и повысить его эффективность, а также расширить осуществление всеобъемлющих гарантий и дополнительного протокола. Таким образом, Китай находит приемлемым проект резолюции, содержащийся в документе GC(50)/L.2.

50. Для выработки подходящего решения, а также для сохранения единства государств-членов и активизации усилий по сохранению эффективности резолюции необходимы полноценные, всесторонние обсуждения с участием заинтересованных сторон. На консультации следовало выделить больше времени.

51. Китай по-прежнему выступает за такие обсуждения и сожалеет, что терпеливому диалогу предпочли опрометчивый пассивный подход. Так как Китай не является сторонником такого подхода и поскольку его делегация не имела возможности получить указания из столицы страны из-за разницы во времени, она воздержалась в ходе голосования.

52. Г-н РАМЗИ (Египет) говорит, что все резолюции, принятые за эти годы Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и Генеральной конференцией Агентства, поддерживали создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, а также призывали Израиль отказаться от выбора в пользу ядерной деятельности, присоединиться к ДНЯО, поставить все свои ядерные установки под всеобъемлющие гарантии Агентства и взаимодействовать с соседними государствами в процессе создания зоны, свободной от ядерного оружия. Таким образом, проведение политики ядерного распространения или сдерживания, накопление ядерного арсенала и отказ от международного контроля за ядерной деятельностью не имеют оправдания.

⁴ Впоследствии Эквадор указал, что намеревался воздержаться.

53. Задачи сохранения международного мира и безопасности и поддержки принципов режима нераспространения неразрывно связаны. Выполнение этих задач подразумевает применение принципов нераспространения ко всем сторонам в равной степени и без исключений. Поэтому Египет настоятельно призывает Израиль начать сотрудничество, с тем чтобы положить конец своей сомнительной ядерной деятельности, присоединиться к ДНЯО в целях обеспечения всеобщей ратификации этого Договора на Ближнем Востоке и поставить всю свою ядерную деятельность под всеобъемлющие гарантии Агентства, чтобы создать зону, свободную от ядерного оружия.

54. Он призывает международное сообщество выполнить свои обязательства в этом отношении. Его подход к рассматриваемому вопросу и соответствующему проекту резолюции основан на двойных стандартах и приведет к обострению нынешнего ближневосточного кризиса, повысив риск распространения и подрывав авторитет международного режима нераспространения и роль Агентства в его осуществлении. Вместо этого международному сообществу следует принять резолюцию, продемонстрировав свое искреннее желание защитить режим нераспространения без дискриминации и содействуя тем самым универсальному характеру ДНЯО, особенно на Ближнем Востоке, с целью устранения рисков, связанных с ядерным потенциалом Израиля, и создания условий для успешного рассмотрения действия ДНЯО, с тем чтобы компенсировать неудачу Конференции по рассмотрению действия ДНЯО в 2005 году.

55. К сожалению, Израиль не оценил уступки, на которые арабские государства шли в предыдущие годы, не ставя проект резолюции на голосование. Он хранил молчание и не принимал никаких практических мер, бросая тем самым вызов международному сообществу и пренебрегая основными принципами, на которых строятся международная безопасность и стабильность. Поэтому международному сообществу необходимо вновь занять твердую позицию и призвать Израиль заложить основы мира в регионе, а это несовместимо с обладанием ядерным оружием и политикой, которую в настоящее время проводит эта страна.

56. Г-н ШАРМА (Индия) говорит, что его делегация вполне осознает важность рассматриваемого пункта повестки дня, который на протяжении нескольких лет являлся предметом широкого консенсуса. Его страна поддержала бы любую попытку по пересмотру консенсуса, не отказываясь от него, и сожалеет, что усилия в этом направлении не дали результатов. Поскольку Индия не может присоединиться к какому-либо решению процедурного характера или по существу вопроса, подразумевающему отказ от основанного на консенсусе подхода, она отстранилась от предложения, внесенного на рассмотрение Генеральной конференции, воздержавшись в ходе голосования.

57. Г-н ЭЛУМНИ (Марокко) говорит, что рассматриваемый вопрос имеет важнейшее значение для всех государств-членов и что он связан с обеспечением всеобщего характера основополагающих принципов Агентства. В течение многих лет эту проблему включали в повестку дня, но ожидаемый прогресс так и не был достигнут. Проект резолюции включает образцовые единодушно согласованные составляющие. Она предлагает Израилю присоединиться к ДНЯО и поставить свои ядерные установки под гарантии Агентства в целях укрепления режима нераспространения. Делегации, представившие проект резолюции, проявили большую сдержанность. В течение долгого времени они ставили на первое место необходимость диалога и согласия, стремясь избежать опасной конфронтации. Вопрос распространения ядерного оружия и создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, должен по-прежнему иметь для международного сообщества и Агентства приоритетное значение.

58. Г-н СКОКНИК (Чили) говорит, что его страна решительно поддерживает всеобщее применение гарантий и необходимость ратифицировать ДНЯО всеми государствами. В этот день она проголосовала за две резолюции, направленные на укрепление системы гарантий, в рамках пунктов 18 и 20 повестки дня, и ее решимость в этой связи очевидна и бесспорна. Тем не менее, поскольку обсуждения по пункту 21 повестки дня вызвали явные разногласия и не привели к обычному консенсусу, страна воздержалась при голосовании. Он призывает заинтересованные стороны к поиску равновесия и согласия и рекомендует проанализировать этот вопрос на Генеральной конференции, с тем чтобы достичь удовлетворительного и приемлемого решения.

59. Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что группа арабских государств при поддержке стран-сторонниц мира ежегодно с 1992 года предлагает включить пункт, касающийся ядерного потенциала и ядерной угрозы Израиля, в повестку дня Генеральной конференции.

60. Г-жа ЖЕРВЕ-ВИДРИКЕР (Канада), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что в соответствии с Правилами процедуры представителям стран, выступившим за или против предложения, не разрешается выступать повторно. Поэтому, поскольку делегат Сирии уже выступал против предложения, ему больше не следует предоставлять слово.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что юрисконсульт Агентства проинформировал его, что, поскольку Сирия и Куба ранее выступали по данному вопросу, они не имеют права выступать в настоящий момент.

62. Г-н ЭЛАМИН (Судан) говорит, что Группа арабских государств при поддержке стран-сторонниц мира ежегодно с 1992 года предлагает включить пункт, касающийся ядерного потенциала и ядерной угрозы Израиля, в повестку дня Генеральной конференции, пытаясь заставить международное сообщество осознать угрозу, которую представляет для регионального и международного мира и безопасности обладание Израилем в нарушение международных документов не охваченным гарантиями ядерным оружием и ядерным потенциалом. К сожалению, международное сообщество постоянно игнорирует этот призыв и не принимает четкой резолюции, которая потребовала бы от Израиля подчиниться нормам международного права, присоединиться к ДНЯО, подобно другим странам в регионе, и открыть свои ядерные объекты для посещения группами инспекторов Агентства. Итог нынешнего заседания не отвечает надеждам народов региона на выработку твердой позиции, которая заложила бы основу справедливого и всеобъемлющего мира.

63. Израиль наращивает ядерный потенциал с 1948 года и отказывается выполнять десятки резолюций, принятых на различных международных форумах, посвященных вопросам ядерного нераспространения и создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Резолюция 60/92 Генеральной Ассамблеи от 6 января 2006 года указывает, что Израиль остается единственным государством в регионе, которое еще не стало участником ДНЯО, и подтверждает важность его присоединения к Договору.

64. Итог нынешнего заседания играет ключевую роль в оценке эффективности международных организаций. Арабские государства, выступившие авторами проекта резолюции, хотели дать понять, что они более не могут допускать переноса дискуссии и принятия решения по вопросу ядерного потенциала и ядерной угрозы Израиля с одной сессии на другую. Более чем странно, что, выступая на Генеральной конференции, Израиль выразил обеспокоенность в связи с распространением ядерного оружия на Ближнем Востоке, отказываясь при этом присоединиться к ДНЯО. Подобное поведение свидетельствует о неуважении Израилем международного режима в целом, а также о его убежденности в том, что он полностью защищен и не будет призван к ответу.

65. Миротлюбивые ближневосточные страны и их друзья стремились подойти к проблеме ядерного оружия с региональных позиций, принимая во внимание безопасность заинтересованных стран, вместо того, чтобы применять подход, ориентированный на отдельные государства, поскольку такой подход вызывает подозрения в избирательности и применении двойных стандартов.

66. Г-н СОЛТАНИЕХ (Иран) говорит, что его страна, являясь главной жертвой применения оружия массового уничтожения, всегда призывала к освобождению Ближнего Востока от такого оружия, в частности от ядерного оружия. Вызывает глубокое сожаление тот факт, что в решении этого вопроса образовался замкнутый круг, несмотря на единодушную поддержку, и что после многих лет постоянных международных призывов к немедленному присоединению к ДНЯО и постановке всей ядерной деятельности и ядерных установок под гарантии Агентства, продвинуться вперед так и не удалось.

67. Он напоминает, что Иран резко осудил вооруженное нападение Израиля на ядерный реактор в Ираке, даже несмотря на то, что сам Иран подвергался нападениям со стороны Ирака при режиме Саддама Хусейна при полной поддержке Запада (в частности Соединенных Штатов), поскольку его страна расценивает нападение Израиля как серьезную угрозу безопасности региона, угрозу окружающей среде вследствие выброса радиоактивных материалов и как шаг, который ставит под угрозу развитие ядерной энергии в мирных целях. К счастью, несмотря на возражения некоторых государств, была принята резолюция, осуждающая агрессию Израиля, а вопрос о ядерном потенциале и ядерной угрозе Израиля был включен в повестку дня Генеральной конференции. К сожалению, уже десять лет по этому вопросу не предлагалось ни одной резолюции, но было сделано заявление Председателя в надежде на то, что помогут дипломатические усилия, хотя его делегация была уверена, что израильский режим не оправдывает ожиданий международного сообщества.

68. Теперь Конференция вернулась к тому, с чего начинала. Почти все государства-члены пришли к выводу, что необходимо незамедлительно сделать решительное заявление в форме резолюции, констатирующее, что ядерный потенциал Израиля, не подлежащий международному контролю и, в частности, не охваченный всеобъемлющими гарантиями Агентства, представляет серьезную угрозу региональной и глобальной безопасности. Хотя предложенный проект резолюции далеко не соответствует ожиданиям его страны, она решила поддержать его в надежде, что он будет принят консенсусом или большинством голосов. Вызывает глубокое сожаление то, что принятие решения по такому жизненно важному вопросу в такой ответственный исторический момент было отложено.

69. Г-н БАХРАН (Йемен) говорит, что предложение о перерыве прений несправедливо. Год за годом Генеральная конференция занималась рассматриваемым вопросом, зная о все большем отчаянии арабских народов в связи с неспособностью международного сообщества положить конец деятельности Израиля. Детей, женщин и стариков убивают, где бы они ни искали убежища, даже в зданиях Организации Объединенных Наций. Вместе с тем прикрываясь политической риторикой, международное сообщество закрывает глаза на ядерный потенциал Израиля, применяя двойные стандарты и не обращая внимания на реальность, с которой сталкиваются арабские граждане. То, что произошло в ходе заседания, ясно показывает, что никто не принимает во внимание мнение арабских государств, с ними никто не считается, несмотря на недавние события, послужившие наглядным доказательством представляемой Израилем угрозы. Результаты голосования принесут арабским детям боль и разочарование, их ждет печальное будущее, лишённое надежды.

70. Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что ему не позволили сделать его заявление, поставив на обсуждение вопрос по порядку ведения заседания в соответствии с правилом 56 Правил процедуры, на том основании, что, выступив против предложения о переносе прений, он не имеет права выступить по мотивам голосования. Однако перед голосованием он выступал в соответствии с правилом 59 и просит это учесть.

71. Г-н РАУТЕНБАХ (директор, Бюро по правовым вопросам) поясняет, что ни один делегат не может выступать по мотивам голосования по предложению о переносе прений, если он ранее выступал по этому предложению, равно как и ни один делегат не может выступать сейчас по существу прений, поскольку предложение о переносе было принято.

72. Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика) спрашивает, в каком правиле говорится, что он не может выступать по мотивам голосования.

73. Г-н РАУТЕНБАХ (директор, Бюро по правовым вопросам) говорит, что, если он правильно понял вопрос, речь идет о правиле 74. Если же делегат Сирийской Арабской Республики имеет в виду свое право на обжалование решения, предусмотренное правилом 56, ему следовало сразу воспользоваться этим правом.

74. Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика) отмечает, что, согласно правилу 74, выступать по мотивам голосования по собственному предложению или поправке запрещается только лицу, внесшему это предложение или поправку. Он не вносил предложения о переносе прений, а выступил против этого предложения в соответствии с правилом 59.

75. Г-н РАУТЕНБАХ (директор, Бюро по правовым вопросам) приходит к заключению, что это верно и что выступление против предложения согласно правилу 59 также не является поправкой к предложению.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с позволения Конференции он предоставит слово делегату Сирийской Арабской Республики.

77. Г-н ОТМАН (Сирийская Арабская Республика), поблагодарив директора Бюро по правовым вопросам, говорит, что его заявление уже было заслушано Конференцией.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегата Сирийской Арабской Республики и всех делегатов за достоинство, с которым рассматривался этот пункт, даже несмотря на то, что, к сожалению, консенсус не был достигнут.

— **Заккрытие сессии**

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в работе Генеральной конференции приняли участие 49 делегаций министерского уровня, а в общей дискуссии участвовали 103 выступающих, что говорит о значимости, которую государства-члены придают работе Агентства.

80. Г-н БАСОБЕРРИ ОТЕРО (Боливия) выражает Председателю признательность за надлежащее и взвешенное выполнение функций Председателя Генеральной конференции сейчас, когда мир вступает в новую эру, где зачастую путают реальность и ее восприятие. Его безупречное, выдающееся руководство способствовало проведению полноценных и успешных дискуссий в ходе Конференции. Многие государства-члены выразили признательность Агентству за его деятельность и Генеральному директору за его дальновидность. В работе

Агентства необходимо должным образом учитывать соответствующие международные документы, такие, как ДНЯО, который служит основой усилий по созданию более безопасного мира, свободного от ядерного оружия. Он напоминает следующие слова Генерального директора, сказанные на сорок седьмой очередной сессии Генеральной конференции: "пора подытожить успехи и неудачи и решительно принять необходимые меры там, где это требуется, включая переход к новому мышлению и нетрадиционным подходам, для того чтобы ядерная энергия оставалась источником надежд и процветания, а не средством самоуничтожения"⁵.

81. Г-жа КАУППИ (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, благодарит Председателя за обеспечение успешного завершения пятидесятой сессии Генеральной конференции. Этому во многом способствовали его умелое руководство и известная дипломатичность. Она также благодарит заместителей Председателя и дополнительных членов Генерального комитета, Председателя Комитета полного состава и его заместителей, а также председателей двух рабочих групп. Она выражает признательность Генеральному директору и Секретариату за профессионализм, продемонстрированный при подготовке сессии, а также Австрии и австрийским властями, выступившим принимающей стороной Конференции.

82. Г-н КАБЕЛЬО САРУББИ (Парагвай), выступая от имени ГРУЛАК, поздравляет Председателя с эффективным руководством Конференцией, отмечая, в частности, его личные усилия, предпринятые в ходе напряженных переговоров, несмотря на то, что достичь консенсуса оказалось невозможно. Он выражает благодарность всем делегациям за их работу, поздравляет Генерального директора и Секретариат с пятидесятилетием Агентства и присуждением Нобелевской премии мира и подтверждает приверженность Группы сотрудничеству с Агентством ради выполнения его задач.

83. Г-н ЭЛУМНИ (Марокко), выступая от имени Африканской группы, выражает особое удовлетворение в связи с тем, что пятидесятая сессия Генеральной конференции проходила под превосходным председательством одного из выдающихся представителей его региона.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поблагодарив предыдущих ораторов за их теплые слова, говорит, что его избрание Председателем пятидесятой сессии Генеральной конференции стало честью и привилегией для него, его страны и его континента. Готовность идти на сотрудничество, гибкость и преданность делегатов позволили выполнить насыщенную программу работы Конференции, подготовив тем самым почву для дальнейшего расширения взаимодействия в год пятидесятилетия Агентства. Небывалое число заявлений высокопоставленных лиц, включая обращение президента Австрии, доказывает приверженность государств-членов задачам и целям Агентства. От имени Конференции он благодарит жителей и руководство Австрии и города Вены за гостеприимство, оказанное не только в ходе пятидесятой сессии Генеральной конференции, но и на протяжении многих лет.

85. Он выражает особую признательность Председателю Комитета полного состава, его заместителям и председателям рабочих групп за их профессионализм, благодаря которому Конференция успешно завершила свою работу, и благодарит заместителей Председателя, Генерального директора, впервые участвующего в Конференции в качестве нобелевского лауреата, Секретариат и руководство центра "Австрия".

⁵ GC(47)/OR.1, пункт 126.

86. Сейчас самое время вспомнить выступление президента Эйзенхауэра на Генеральной Ассамблее 8 декабря 1953 года, в котором он пообещал, что Соединенные Штаты проявят полную решимость "в преодолении ужасной атомной дилеммы — посвятить все свои помыслы отысканию путей, по которым чудодейственная сила человеческой изобретательности была бы направлена не к смерти, а к сохранению жизни". Генеральная конференция проявляет ту же решимость. В ходе ее работы многие заседания были посвящены реализации задач Агентства, которые были согласованы еще пятьдесят лет назад, но которые сегодня актуальны как никогда. Было принято множество резолюций и решений, хотя, к сожалению, не все из них на основе консенсуса, с помощью которых Конференция подтвердила свою приверженность расширению и содействию мирному использованию атомной энергии на последующие пятьдесят лет, и это важное достижение будет способствовать созданию лучшего мира для всех в соответствии с видением президента Эйзенхауэра. Такой должна быть совместная цель государств-членов.

87. В заключение, в соответствии с правилом 48 Правил процедуры и в честь Международного дня мира, который отмечался днем ранее, он приглашает Конференцию соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Все присутствующие встают и соблюдают минуту молчания.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятидесятую очередную сессию Генеральной конференции закрытой.

Заседание закрывается в 22 час. 35 мин.